



農業との出会い

（公財）山形県国際交流協会国際交流員
Jasmine Li
ジャスミン・リー

国際交流員の仕事には、たくさんの出会いがあります。その中でも、私の価値観を一番大きく変えたのは、農業との出会いです。

自然に恵まれている山形県は、農業が非常に盛んです。今の仕事に就いて間もなく、山形がさくらんぼとら・フランスの日本一の生産地であることを学びました。こういった知識は、山形を県外や海外の方に紹介するときには欠かせないものです。

山形に来る前、私は大都市でしか暮らしたことがありませんでした。山形空港から山形市内へ向かう車の中で、私は田んぼだらけの山形の風景に驚きを隠すことができず、思わず、「思ったよりも田舎にきてしまったなあ」とため息をついてしまいました。

「田舎」といえば「農業」、「農業」といえば「つまらない」という先入観を、山形に来る前に私はずっと持っていました。そんな私に農業の楽しさと重要さを教えてくれたのは山形県の住民でした。



とびりワールドフェスタ

私が勤めている山形県国際交流協会のイベントには外国の文化や国際交流などの話題に興味を持つ県民がたくさん集まります。参加者たちに英語を教えたり、自分の国の紹介をする機会はよくありますが、逆に私が地元の人々の日常生活について学ぶ機会はそれほど多くありません。特に私たちの衣食住の中で、「食」を支える農業を^{なりわい}生業とする人たちと英会話サークルや異文化理解講座で出会う機会はなかなかありません。

そんな中、あるきっかけを通して私は友人の知り合いである年配の方に、「農業体験をしてみないか」と誘われました。彼は、家に広い畑を持っていて、長年にわたって自家栽培をしていました。この年配の方は、なんと野菜の自給自足生活をしているのです。これをきっかけに、私と友人は2011年の春から彼の畑を借りて、指導も受けながら野菜や果物を栽培しています。

そのときから、私は友人と一緒に毎週、彼の家を訪ねるようになりました。そのうち、畑仕事をしながら彼に英語を教えるようにもなりました。畑仕事が終わったら、自分たちが育てた野菜を使ってさまざまな料理にも挑みました。私は簡単な中華料理や洋食の作り方を彼に教え、彼は私たちに山形の郷土料理の作り方を教えてくれました。

畑仕事は決して楽ではありません。早起きをして日が出る前に、トウモロコシの種まきをしたり、猛暑の中、土を耕したりとさまざまな苦勞をしました。それでも、畑仕事をしているときにかく汗



野菜の収穫

は、普段運動しているときにかく汗よりもずっと有意義なように感じました。

このような農業体験を通して、私は今までになかったような達成感を感じました。よく考えてみると、私はそれまでに自分で何かを作ったり、生み出したりすることがあまりなかったからです。自分が以前に「地味」だと感じた田舎生活から意外な喜びを見つけることができました。この小さな農場から、私たちはもうすでに10種類以上の野菜と果物を栽培し、収穫しました。

この年配の方との出会いをきっかけに農業に興味を持ち始めた私は、周りの外国人にももっと農業や山形の田舎文化に触れさせるために、仕事の面でも、さまざまな努力をしてきました。

例えば、私が編集を担当している「Face to Face」という外国語情報誌では、「山形県の在来作物」というテーマを取り上げました。在来作物とは、ある地域で世代を超えて栽培されている作物のことです。山形県には、150種類以上の在来作物が存在しますが、これらの作物の存在を全く知らない地元の人でも少なくありません。在来作物

物は地域独特の風土を活かし、農家が自分で育てた作物から採った種からしか育たないため、これらの作物は消えつつあります。こうした現状を多くの人々に知ってもらうために、在来作物についてのドキュメンタリーを制作した山形県出身の監督にインタビューしました。私が書いた記事は日本語、英語、中国語、韓国語の4か国語に翻訳され、約1,000部が県内と国内のさまざまな国際



初めての田植え体験

交流団体に送られました。

2年前、田んぼを見たときのために息をついていた私は、今、田んぼを見ると心が癒やされます。稲の色

が薄緑から黄金色に変わるのを見るのは、私の小さな楽しみです。毎年、春に行われる田植えと秋の稲刈りを私は心待ちにしています。地元の人々と一緒に泥の中で裸足^{はだし}になって田植えをした体験は一生忘れません。

農業と自然が豊かな山形県で生活するようになってから、私自身の生活もだいぶ豊かになりました。大都市で暮らしていたときには感じられなかった自然との触れ合いや農業への関心に私は巡り会うことができました。そして田舎生活を毎日のように満喫しています。小さい町に来て、逆に世界観が広がったように思います。



Jasmine Li

中国大連市出身。8歳から14歳の間は京都と東京で3年間ずつ暮らした。14歳のときにカナダのトロント市へ移住。大学時代はトロントにあるヨーク大学で国際ビジネスを専攻し、日本貿易振興機構のトロント事務所でインターン。2010年の8月に国際交流員として来日。趣味は温泉巡りと写真を撮ること。

A Passion for Farming

Jasmine Li



Since I started working as Coordinator for International Relations (CIR) in Yamagata Prefecture, I have had many meaningful encounters. Foremost among these is getting to know farming – a unique introduction that fundamentally changed me as a person.

I live and work in Yamagata Prefecture, a place of abundant nature and rich agriculture. Almost immediately after starting the job, I found myself surrounded with facts about the special produce of Yamagata. I soon learned that Yamagata was the top producer of cherries and European pears in Japan. Knowing about all aspects of agricultural in Yamagata is an integral part of my job, as I often have to introduce Yamagata to visitors from around the world.

Before moving to Yamagata, I had spent all my life in big cities. The idea of living in a rural place was completely unfamiliar, and even a little off-putting to me. Upon my arrival, as my supervisor drove me from Yamagata airport to my new home, I was shocked by the acres and acres of rice fields, stretching as far as I could see. I unconsciously let out a slight sigh, thinking to myself “Yamagata is more rural than I imagined...” The words “rural” and “farming,” always had a close association in my head, and the picture wasn’t a perfect one – I had always imagined a calm, yet boring, lifestyle. However, Yamagata and its people completely changed my view of farming and the rustic, rural lifestyle.

At the Association for International Relations in Yamagata, where I work, local residents with interests in foreign languages and international exchange regularly gather at our events. I have had numerous opportunities to interact with these people, telling them my about own life. But I came to realize that while I was frequently talking about myself, I knew next to nothing about their lives. Additionally, many people living in Yamagata will never come to an international exchange event. A good number of them are farmers, spending their day working in the field. I realized that I needed to know more about the “real” people of Yamagata.

Through a close friend, I had the wonderful opportunity to meet an older Japanese man who was interested in sharing the farming culture of Yamagata and Japan with the world. He kindly invited my friend and me to his farm where he has been growing his own vegetables for years.

Since spring 2011, our generous friend has been teaching us the basics of farming. We began with weekly visits, and while he taught us the techniques of farming, we helped him with English phrases. After the sun went down, we exchanged recipes and cooked using the vegetables grown in our garden. He taught

us several traditional Yamagata dishes, while we showed him how to make Chinese and Western dishes.

Farming is not easy work. Many days we awoke before sunrise in the cool mornings, planting seeds and tending the fields until the heat of the day exhausted us. Still, farming quickly became my favorite workout. After farming, I felt a profound sense of accomplishment, having produced something for myself. Without even noticing it, I found myself enjoying rural life, finding joy in the simple things present in everyday life. At our little farm, we have already planted, tended, and harvested over ten kinds of fruits and vegetables.

Eventually, I became convinced that learning about farming was an important part of understanding local life in Yamagata. Excited to share with other foreign residents about farming in Yamagata, I began researching about agriculture in Yamagata for an article which would appear in “Face to Face,” a multilingual newsletter published by my office. Through my research, I learned about unique heirloom vegetables grown in Yamagata. These are the native species that have been hand-selected, nurtured, and passed down from family member to family member across many generations. Yet heirloom vegetables are slowly disappearing. Though more than 150 species of heirloom plants exist across all of Yamagata Prefecture, most of them are hardly known even to local residents. Completely fascinated by this topic, I decided to interview a film director who made a documentary focusing on the heirloom plants of Yamagata. My article was published in four languages, with more than 1,000 copies distributed across Yamagata and Japan.

Two years ago when I arrived in Yamagata, I was not able appreciate the beauty of rice fields, but today, gazing out upon endless oceans of green rice fills me with a sense of inner warmth. Every year, I look forward to seeing the vibrant green turn into golden brown, signifying harvest is near. I have helped plant rice in the springtime, and experienced harvesting it in the fall. I will never forget the feeling of the muddy field beneath my bare feet, planting rice alongside fellow residents of Yamagata.

Thanks to the natural beauty and kind people of Yamagata, my experiences on the JET Programme have made me a better, more well-rounded person. Had I not had the opportunity to visit rural Japan, the “real” Japan, I would never have developed a passion for farming and the special connection to my new home. I may have moved to a smaller town, but my worldview only became larger.

英語